

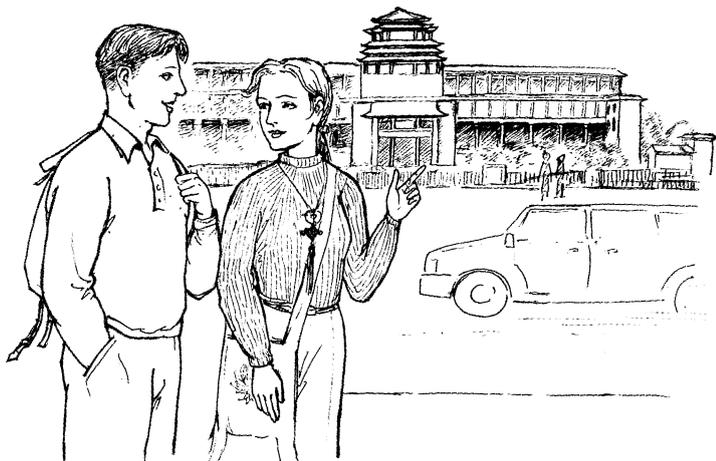
Have you ever seen traditional Chinese painting? Our friend Ding Libo not only appreciates it, he also knows how to paint traditional Chinese paintings. He is going to tell us the differences between traditional Chinese painting and oil painting. In this lesson, you will learn a new way to make comparisons between things.

第十九课 Lesson 19

中国画跟油画不一样

一. 课文 Text

(一)



丁力波：咱们来早了，美术馆还没有开门呢。^①

林 娜：来早了比来晚了好。今天我一定要参观一个上午。

丁力波：你真喜欢中国画！

【表达持续时间】
Expressing a duration of time

林 娜：是啊，我非常喜欢徐悲鸿画的马。

丁力波：我跟你一样，也很喜欢中国画。从我十岁开始，妈妈就教我

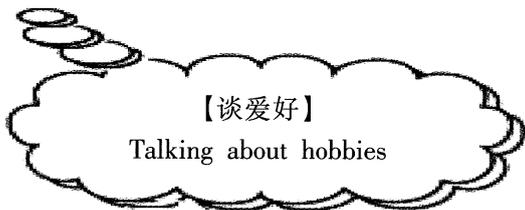
画中国画。你说说，我中国画画了多少年了？

林娜：啊，已经画了十一年了！我真不知道您还是一位“老画家”。

丁力波：不敢当。^②我爸爸跟我妈妈一样喜欢中国画，可是他自己

不会画。我爸爸也有很多爱好，他喜欢唱中国京剧。现在

他在家还常常唱京剧。



林娜：他唱得怎么样？

丁力波：他唱京剧跟我画中国画一样，马马虎虎。

林娜：我想买一幅中国画。大画家画的一定很贵，是不是？

丁力波：徐悲鸿画的马当然贵极了。我认识一位“老画家”，他画的

马不贵。

林娜：这位老画家是谁？

丁力波：是丁力波啊！我可以把我画好的马送你。^③

生词 New Words

- | | | | |
|--------|-----|-------------|---|
| 1. 中国画 | N | zhōngguóhuà | traditional Chinese painting 看中国画, 喜欢中国画, 买中国画, 介绍中国画 |
| 画儿 | N | huàr | painting |
| 2. 油画 | N | yóuhuà | oil painting 送油画, 买油画, 卖油画, 看油画 |
| 油 | N | yóu | oil |
| 3. 一样 | A | yíyàng | the same; alike 一样快, 一样美, 一样帅, 一样高, 一样糟糕 |
| 4. 美术馆 | N | měishùguǎn | art gallery 参观美术馆, 到美术馆去 |
| 5. 开门 | VO | kāimén | to open the door; to begin a day's business 商店开门, 邮局九点开门, 银行不开门, 还没有开门呢 |
| 6. 画 | V | huà | to paint 画画儿, 画马, 画中国画, 画油画 |
| 7. 老 | A | lǎo | old; experienced 老人, 老师傅, 老先生, 老教授 |
| 8. 画家 | N | huàjiā | painter; artist 老画家, 年轻的画家, 有名的画家 |
| 家 | N | jiā | specialist 旅行家, 文学家, 美术家 |
| 9. 不敢当 | IE | bù gǎndāng | I really don't deserve this |
| 10. 爱好 | N/V | àihào | hobby/to like 有很多爱好, 有什么爱好, 爱好画画儿 |
| 11. 唱 | V | chàng | to sing |

12. 京剧	N	jīngjù	Beijing opera 唱京剧
13. 马马虎虎	A	mǎmǎhūhū	so-so; careless 唱得马马虎虎,写得马马虎虎,翻译得马马虎虎,考得马马虎虎
马虎	A	mǎhu	careless
14. 幅	M	fú	(measure word for painting, cloth, etc.) 一幅画儿,一幅油画,两幅中国画
15. 徐悲鸿	PN	Xú Bēihóng	(name of a well-known Chinese painter)

(二)

丁力波：咱们已经看了一个半小时的画儿了，二楼的还没有看呢。

现在是不是坐电梯上楼去？^④

沐娜：好吧。力波，你觉得中国画跟油画一样不一样？

丁力波：当然一样，都是画儿啊。



沐娜：别开玩笑。

丁力波：我没有开玩笑，我是说中国画跟油画一样美。

沐娜：你说说哪儿不一样？

丁力波：你找对人了，我来告诉你吧。^⑤ 中国画和油画用的材料不一样。

林 娜：怎么不一样？

丁力波：中国画用纸，油画常常用布；中国画主要用墨和水画，油画

一定要用油彩画。



林 娜：对，还有别的吗？

丁力波：油画没有空白，中国画常常有空白。你看这幅徐悲鸿的画

儿：画家只画了一匹马，没有画别的。

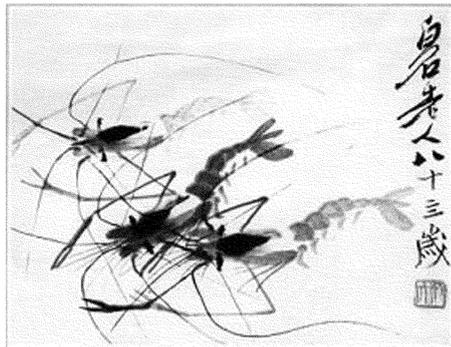
林 娜：可是我们觉得还有别的东西。让我们来想像一下：那匹

马往咱们这儿跑来了，我觉得它跑得非常快，好像还有风。

丁力波：对了。这就跟齐白石画的虾一样，它们游来游去，^⑥真可爱！

你看，画家画水了吗？

林娜：没画，可是我觉得有水。



丁力波：中国画是不是跟油画很不一样？

林娜：谢谢你的介绍。可是我还想看看“老画家”画的马怎么样。

生词 New Words

- | | | | |
|--------|-----|-------------|---|
| 1. 电梯 | N | diàntī | elevator 坐电梯上楼, 等电梯, 电梯司机 |
| 2. 开玩笑 | V O | kāi wánxiào | to crack a joke; to make fun of 别开玩笑, 开我的玩笑 |
| 3. 美 | A | měi | beautiful 很美的中国画, 很美的姑娘, 北京很美 |
| 4. 材料 | N | cáiliào | material 用的材料, 画画儿的材料, 做衣服的材料 |
| 5. 纸 | N | zhǐ | paper 用纸, 买纸, 一张纸 |
| 6. 布 | N | bù | cloth 布衬衫, 布衣服, 用布做衣服 |
| 7. 主要 | A | zhǔyào | main 主要用, 主要是, 主要有, 主要的语法, 主要的问题 |
| 8. 墨 | N | mò | Chinese ink 用墨画, 用墨写 |
| 9. 油彩 | N | yóucǎi | greasepaint 用油彩画 |
| 10. 别的 | Pr | biéde | other 别的画儿, 别的画家, 别的乘客, 别的时间, 别的颜色, 别的样子 |
| 11. 空白 | N | kòngbái | blank space 有空白, 空白的表 |
| 12. 只 | Adv | zhǐ | only 只有, 只说, 只觉得, 只画马, 只唱京剧, 只考课文, 只记汉字 |
| 13. 匹 | M | pǐ | (measure word for horses) 一匹马 |

14. 想像	V	xiǎngxiàng	to imagine 想像一下, 喜欢想像
15. 跑	V	pǎo	to run 跑来, 跑去, 跑得很快, 往宿舍跑
16. 它	Pr	tā	it
17. 风	N	fēng	wind 有风, 没有风, 大风
18. 虾	N	xiā	shrimp 画虾, 吃虾
19. 它们	Pr	tāmen	they (referring to things, animals)
20. 游	V	yóu	to swim 游得很快, 游了一个小时, 游来游去
21. 齐白石	PN	Qí Báishí	(name of a well-known Chinese painter)

补充生词 Supplementary Words

1. 骑	V	qí	to ride; to sit on the back of
2. 自行车	N	zìxíngchē	bike; bicycle
3. 远	A	yuǎn	far
4. 跑步	VO	pǎobù	to run, jog
5. 书法	N	shūfǎ	handwriting; calligraphy
6. 业余	A	yèyú	spare time; amateur
7. 节目	N	jiémù	program
8. 以前	N	yǐqián	before; formerly; previously
9. 瘦	A	shòu	thin
10. 减肥	VO	jiǎnféi	to reduce; to be on diet
11. 管	V	guǎn	to discipline
12. 生气	VO	shēngqì	to get angry; to take offense
13. 钢琴	N	gāngqín	piano
14. 孩子	N	háizi	child; children
15. 书店	N	shūdiàn	bookstore; bookshop
16. 教育	V	jiàoyù	to teach; to educate
17. 观点	N	guāndiǎn	opinion

① 咱们来早了,美术馆还没有开门呢。

“We came too early. The art gallery is not open yet.”

The structure “还没(有)+ V + 呢” indicates that a certain event or situation has not happened yet, but it will happen. Compare the following:

他回家了没有?

他没有回家。(He didn't go home.)

他还没有回家呢。(He hasn't gone home yet.)

② 不敢当。

“I don't deserve this.”

This phrase is used commonly as a reply to someone's compliment. For example:

您给了我很多帮助,您真是我的老师。

不敢当。您也常常帮助我,我非常感谢。

Lin Na's statement, calling Libo an “experienced painter,” has the hint of a joke to it. Libo's answer is also meant to be a joke.

③ 我可以把我画好的马送你。

“I can give you the horse that I drew.”

When used as a resultative complement, the word “好” can also convey the meaning of completion. For example: 画好画儿,做好练习,写好信,填好表,办好借书证,换好人民币。

④ 现在是不是坐电梯上楼去?

“Should we take the elevator upstairs now?”

We have already learned the interrogative sentence “...,是不是?” in Lesson 10. The structure “是不是” can be placed not only at the end of a sentence, but also at the beginning or in the middle of a sentence. The meanings these different arrangements convey are basically the same. For example:

他是不是已经来了? (= 他已经来了,是不是?)

是不是林娜真去上海了? (= 林娜真去上海了,是不是?)

The affirmative answer to this kind of sentence can be “是啊”. The negative answer, however, needs to negate the part about which the question asks. For example, the negative answers of the above example sentences can respectively be:

——他没有来。

——(不是,)林娜没有去上海。

⑤ 我来告诉你吧。

“Let me tell you.”

The structure “来+V/VP” is commonly used in spoken Chinese. Here, the word “来” does not express concrete action, but rather the meaning of, “will do something”. The structure with “来” has the same meaning as that without “来”. For example:

我来介绍一下。 (= 我介绍一下。)

你来试试。 (= 你试试。)

⑥ 它们游来游去。

“They swim back and forth.”

三. 练习与运用 Drills and Practice

KEY SENTENCES

1. 美术馆还没有开门呢。
2. 现在(咱们)是不是坐电梯上楼去?
3. 中国画主要用墨和水画。
4. 中国画跟油画一样不一样?
5. 中国画跟油画一样美。
6. 我爸爸跟我妈妈一样喜欢中国画。
7. 你中国画画了多少年了?
8. 咱们已经看了一个半小时的画儿了。

1. 熟读下列短语 Master the following phrases

- | | | |
|--------------|----------|------------|
| (1) 跟那个问题一样 | 跟油画不一样 | 跟那个公司一样不一样 |
| 跟他哥哥一样帅 | 跟中国人一样流利 | 跟那个学院一样有名 |
| 跟她一样想去旅行 | 跟他一样喜欢音乐 | 跟我一样会唱京剧 |
| (2) 参观了一个上午了 | 锻炼了四十分钟了 | 在北京生活了一年了 |
| 汉语学习了半年了 | 英语教了十年了 | 课文念了二十分钟了 |
| 做了一个小时的练习 | 打了十分钟的电话 | 睡了八个小时的觉 |
| 排了一刻钟的队 | 散了一会儿步 | |
| (3) 我来查一查 | 我来说说 | 我来画 |
| 我来帮助你 | 我来告诉你 | 我来打扫房间 |

- (4) 坐电梯上楼 坐公共汽车去美术馆 坐地铁去王府井
 用墨画 用油彩画 用纸做练习 用丝绸做旗袍
- (5) 还没有呢 还没有开门呢 还没有写好呢 还没有办好呢
 还没有走呢 还没有吃饭呢 还没有复习呢 还没有取呢
 还没有懂呢 还没有开始呢

2. 句型替换 Pattern drills

- 1) 这本词典跟那本(词典)一样吗?

这本词典跟那本不一样。

这本比那本新。

你的电脑	他的	新
这儿的房租	那儿的	便宜
北京的天气	你们那儿(的)	冷

- 2) 这件旗袍跟那件一样长吗?

这件旗袍跟那件不一样长。

这件比那件短一点儿。

这个公园	那个	大	小一点儿
这位画家	那位	年轻	老一点儿
那个电梯	这个	快	慢多了
北京美术馆	上海美术馆	新	旧多了

- (3) 你有什么爱好?

我喜欢学 中国画。

我跟你一样喜欢学中国画。

打	太极拳
唱	京剧
开	玩笑
看	电影

- (4) 昨天你锻炼了多长时间?

昨天我只锻炼了半个小时。

今天你锻炼了多长时间了?

今天我锻炼了一个小时了。

跑	1 个小时
游	45 分钟
走	1.5 小时
参观	2 个小时

(5) 你做好练习了没有?

还没有做好呢。

你已经做了多长时间的练习了?

我已经做了50分钟的练习了。

画	画儿
翻译	课文
写	生词
填	表
查	词典

(6) 你(排)队排了多长时间了?

我排了一刻钟了。

是不是工作人员太慢了?

换	钱	十分钟	人	多
寄	包裹	二十分钟	工作人员	少
办	证	十天	工作人员	忙
坐	车	一个半小时	车	慢
买	衣服	两小时	好衣服	多

(7) 他用什么写 课文?

他用电脑写课文。

画	中国画	墨
包	书	纸
做	衬衫	丝绸
介绍	上海	汉语
换	人民币	英镑

(8) 你每天怎么回家?

我每天坐公共汽车回家。

来学院	坐 375 路车
到公司	坐地铁
回家	走
去办公室	骑(qí)自行车(zìxíngchē)

3. 课堂活动 Classroom activity

(1) Divide the class into two groups (A and B). Group A chooses two items or things to ask group B about, “x 跟 y 一样不一样?” Group B replies quickly and then chooses two other items or things to ask Group A about.

2) Ask your partner to identify the similarities and differences between the two characters in each of the following groups of words (key words: 左边 left side, 右边 right side, 意思 meaning, 读音 dúyīn pronunciation).

A 妈、吗 B 爸、吧 C 音乐、快乐 D 他、她 E 法、汉

3) Take turns making up questions and answers with the following patterns:

Q: 你锻炼了多长时间? A: 我锻炼了半个小时。

Q: 你写了多长时间(的)汉字? A: 我写了一个小时(的)汉字。

4. 会话练习 Conversation exercises

[表达持续时间 Expressing the duration of time]

(1) A: 你汉语说得很流利,跟中国人一样。

B: 不敢当,还差得远(yuǎn)呢。

A: 你学了几年的中文了?

B: _____。

A: 你要在中国学习几年?

B: _____,还有一年的时间。

(2) A: 你(教)书教了多少年了?

B: 我教了十年了。

A: 啊,您是老教师了。

B: _____。

(3) A: 咱们跑步(pǎobù)跑了多长时间了?

B: _____。

A: 还跑不跑了?

B: 再跑一会儿吧。

[谈爱好 Talking about hobbies]

(1) A: 你有什么爱好?

B: 我喜欢中国的书法(shūfǎ)。

A: _____?

B: 我学了两年了。

A: 你学得怎么样?

B: 马马虎虎。

(2) A: 业余(yèyú)时间你常常做什么?

B: 我常常看电视。

A: 你喜欢什么节目(jiémù)?

B: _____。

A: 我喜欢看京剧。

[寒暄 Exchanging greetings]

(1) A: 好久不见了,你还跟以前(yǐqián)一样。

B: 哪里,我老多了。你比以前瘦(shòu)一点儿。

A: 是啊,我减肥(jiǎnféi)了。

(2) A: 您来中国多长时间了?

B: 我来了一年了。

A: 生活过得怎么样?

B: 我过得很好,跟在英国一样。

A: 你觉得这儿的天气怎么样?

B: 这儿的天气跟我们那儿不一样,比我们那儿冷。

[告别 Saying good-bye]

A: 您忙吧,我该回去了。

B: 还早呢,再坐一会儿吧。

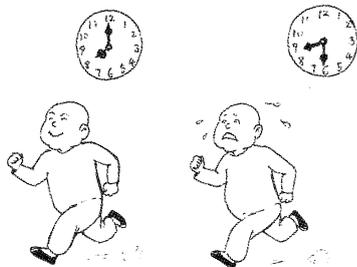
A: 我还有点事儿,我得回学院去。

B: 在这儿吃饭吧。

A: 不用了,谢谢。

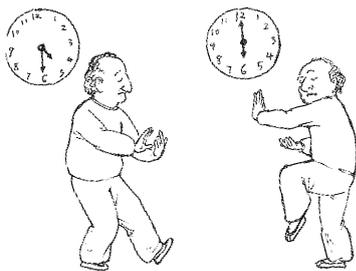
B: 别客气,在这儿就跟在自己家一样。

5. 看图说话 Describe the following pictures



他爱好……

他跑了……



他喜欢……

他打了……



她爱好……

她唱了……



他喜欢……

他画了……

6. 交际练习 Communication practice

- (1) Talk about your hobbies with your friends to find out if you have any common interests.
- (2) Talk about your study or work experiences with your friends.
- (3) Discuss a picture or a movie with your friends and talk about your different opinions.

四. 阅读和复述 Reading Comprehension and Paraphrasing

管(guǎn)孩子还是不管孩子

我女儿今年 14 岁,她已经开始不听我们的话了,常常让我和她妈妈生气(shēngqì)。我们让她学画画儿,每个星期天我都不休息,跟她一起坐公共汽车到老师家去。可是刚学了两个月,她说画画儿不容易,她不想学了。我们让她学钢琴(gāngqín),把钢琴也买来了。现在刚学了一个月,她说学钢琴跟学画儿一样没意思。我们不知道该怎么办?是不是别的孩子(háizi)都跟我的女儿一样?

昨天我到书店(shūdiàn)去,想找一本怎么教育(jiàoyù)孩子的书。售货员给我找出了三本书:一本是《别管孩子》,一本是《孩子不能不管》,还有一本是《管还是不管孩子》。我把三本书都买来了,也都看了,可是三本书的观点(guāndiǎn)一本跟一本不一样。

我常常想,应该怎样教育孩子,大人的观点跟孩子不一样,外国人的观点跟中国人不一样,孩子跟孩子也不一样。大人让孩子学钢琴,可是这个孩子可能听到钢琴就头疼;大人想让孩子学画儿,可是孩子喜欢唱京剧。听说外国的孩子下课就可以做自己喜欢的事情,中国的孩子晚上11点还要做练习。我朋友的孩子不用她爸爸妈妈管,可是我女儿……

管孩子还是不管孩子,真是一个大问题啊!

五. 语法

Grammar

1. “跟……(不)一样”表示比较 Using “跟…(不)一样” to make comparisons

The comparative structure “跟…一样” indicates that two things are the same, or similar. If they are different, the structure “跟…不一样” is used. In a V/A-not-V/A question, the structure “一样不一样” is used.

跟 + NP + (不) + 一样 + A / V O

Subject	Predicate			
	跟	NP	(不)一样	A / V O
这张表	跟	那张(表)	一样。	
上海话	跟	普通话	不一样。	
中国画	跟	油画	一样不一样?	
这个中学	跟	那个(中学)	一样	有名。
这件西服	跟	那件(西服)	不一样	长。
我爸爸	跟	我妈妈	一样	喜欢 中国画。

If the central words of the two sides being compared are the same, the second central word may be omitted.

2. 时量补语 (2) The time-measure complement (2)

In a sentence with a time-measure complement, if the particle “了” is both after the verb and at the end of the sentence, it means that the action is still continuing. Compare the following:

(我)已经画了11年了。(I have been drawing for 11 years.)

(The practice of drawing is still continuing.)

(我)已经画了11年。(I have drawn for 11 years.)

(This does not indicate whether or not the practice of drawing is continuing at present.)

If the verb in a sentence with a time-measure complement takes an object, the time-measure complement can also be placed between the verb and the object. The particle “的” can be inserted between the time-measure complement and the object.

		V	+	Time-measure complement	+	(的)	+	O
你要	听			多长时间		(的)		音乐?
我要	听			半小时		(的)		音乐。
你	学	了		多长时间		(的)		汉语?
我	学	了		两年		(的)		汉语。
你	看	了		多长时间		(的)		画儿 了?
我	看	了		一个半小时		(的)		画儿 了。

Note: If the object is a personal pronoun, it cannot be placed after the time-measure complement. We cannot say: ⊗ “我等了一个小时的他。”

3. 连动句 (2): 表示工具方式 Sentences with serial verb phrases (2): means or manner

In the sentences with serial verb phrases in this lesson, the first verb usually expresses the means or manner that the action of the second verb performs. For example:

我们坐电梯上楼去。

他每天坐公共汽车回家。

画家用墨和水画中国画。

林娜用汉语介绍西安。

1. 汉字的构字法(5) Methods of constructing Chinese characters (5)

The pictophonetic method (形声法): The majority of Chinese characters are "pictophonetic". Most consist of one component indicating the sound of the character, the phonetic, combined with one semantic component, the radical, which shows the category of meaning to which the character belongs. The pictophonetic characters fall into several categories:

(1) In its basic form, a pictophonetic character is constructed by placing the component indicating the sound on the right side and the component indicating the meaning on the left side. For example: 饭, 姑, 妈, 吗, 吧, 锻, 机, 快, 块, 理, 们, 哪, 娜, 请, 情, 物, 泳, 钟, 洲, 住, 俑, 懂, 把, 馆, 证, 慢, 职, 极, 样, 幅, 像, 虾, 衬, 护, 试.

2. 认写基本汉字 Learn and write basic Chinese characters

(1) 夭 一 二 夭 夭

yāo

young

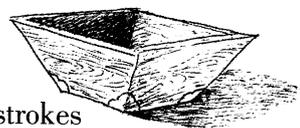
4 strokes

(2) 斗 丶 勹 斗 斗

dǒu

(an object shaped like a cup or dipper)

4 strokes



(3) 石 一 丿 丌 石 石

shí

stone

5 strokes



(4) 氏 一 匚 氏 氏

shì

a clan

4 strokes

3. 认写课文中的汉字 Learn and write the Chinese characters appearing in the texts

(1) 油画 yóuhuà (油畫)

油 → 氵 + 由

8 strokes

画 → 一 + 田 + 凵

8 strokes

耳 (gǎnzìpáng) 丿 ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ 耳 7 strokes

(2) 不敢当 bù gǎndāng (不敢當)

敢 → 耳 + 攵 11 strokes

(3) 唱 chàng

唱 → 口 + 日 + 日 11 strokes

虎 (hǔzītóu) 丨 丨 丨 丨 丨 虎 6 strokes

(4) 马马虎虎 mǎmǎhūhū (馬馬虎虎)

虎 → 虍 + 几 8 strokes

hǔ

(5) 幅 fú

幅 → 巾 + 畐 12 strokes

(6) 徐悲鸿 Xú Bēihóng (徐悲鴻)

徐 → 彳 + 人 + 一 + 木 10 strokes

悲 → 非 + 心 12 strokes

鸿 → 氵 + 工 + 鸟 11 strokes

(7) 电梯 diàntī (電梯)

梯 → 木 + 弟 11 strokes

(8) 开玩笑 kāi wánxiào

笑 → 竹 + 夭 10 strokes

(9) 材料 cáiliào

材 → 木 + 才 7 strokes

料 → 米 + 斗 10 strokes

(10) 纸 zhǐ (紙)

纸 → 纟 + 氏

7 strokes

(11) 布 bù

布 → ㇇ + 巾

5 strokes

(12) 墨 mò

墨 → 黑 + 土

15 strokes

(13) 油彩 yóucǎi

彩 → 采 + 木 + 彡

11 strokes

(14) 匹 pǐ

匹 → 匚 + 儿

4 strokes

(15) 跑 pǎo

跑 → 足 + 包

12 strokes

(16) 它 tā (牠)

它 → 宀 + 匕

5 strokes

(17) 风 fēng (風)

风 → 几 + 乂

4 strokes

(18) 虾 xiā (蝦)

虾 → 虫 + 下

9 strokes

(19) 游 yóu

游 → 氵 + 方 + 辶 + 子 12 strokes

(20) 齐白石 Qí Báishí (齊白石)

齐 → 文 + 川 6 strokes

文化知识

Cultural Notes

Traditional Chinese Painting

A traditional Chinese painting is created using a special Chinese writing brush and ink, according to traditional Chinese painting techniques. It is very different from Western oil painting. Because of the tools and materials employed, traditional Chinese painting could be called “water-and-ink painting” (shuǐmòhuà, 水墨画) or “color-and-ink painting” (cǎimòhuà, 彩墨画), to distinguish it from oil painting, watercolor painting, and gouache. Depending on subject matter, much traditional Chinese painting can be classified into three categories: figure painting, landscape painting, and flower-and-bird painting. In addition, many traditional Chinese painting methods can be classified as either “fine, detailed brush work paintings” (gōngbǐ, 工笔), or “free hand paintings” (xiěyì, 写意).

Traditional Chinese painting often finds spiritual sustenance from mountains, rivers, flowers, and birds, and it is through such images that painters express their feelings. Another essential aspect of much traditional Chinese painting is that it emphasizes “likeness in spirit” (shénsì, 神似) and does not insist on “strict likeness in appearance” (xíngsì, 形似). The composition of a picture should rather be “between likeness and unlikeness.” Because the images and the composition of the traditional Chinese painting have to be subordinated to the requirement that the content should be expressed through the expression of the painter’s spirit and lyricism, painters usually stress things that they want to represent and omit things that they do not want to represent. In this way, the artistic style of traditional Chinese painting developed the quality of being realistic, yet not depicting every aspect of reality.